

FR

ENG

DE

ES

IT

NL

PT

NAGE À CONTRE-COURANT

COUNTER-CURRENT SWIMMING SYSTEM • GEGENSTROMANLAGEN •
NATACIÓN A CONTRACORRIENTE • NUOTO CONTROCORRENTE •
TEGEN DE STROOM IN ZWEMMEN • NATAÇÃO EM CONTRACORRENTE

NOTICE D'INSTALLATION

INSTRUCTION MANUAL • INSTALLATIONSANLEITUNG

MANUAL DE INSTALACIÓN • ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

MONTAGEHANDLEIDING • INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO



JUNIOR / JUNIOR PRO



ALVÉO'NOX



NIXI-R



PRO LUXE



NEW JET VAG



NIXI-D

NOTNCC_250213_NCC

jet vag

SOMMAIRE

1. COMPOSITION DU KIT	4
KIT COMPONENTS / ZUSAMMENSETZUNG DES KITS / COMPOSICIÓN DEL KIT / COMPOSIZIONE DEL KIT / SAMENSTELLING VAN DE SET / COMPOSIÇÃO DO KIT	
DIMENSIONS.....	5
DIMENSIONS / ABMESSUNG / DIMENSIONES / DIMENSIONE / GROOTTE / DIMENSÃO	
2. MONTAGE DE LA FAÇADE	6
FRONT PANEL INSTALLATION / MONTAGE DER SICHTBLENDE / MONTAJE DEL FRONTAL / MONTAGGIO DEL PEZZO ESTERNO / MONTAGE VAN DE VOORZIJDE / MONTAGEM DA FACHADA	
BRANCHEMENT DU TUYAU DE COMMANDE PNEUMATIQUE	7
CONNECTION OF THE PNEUMATIC CONTROL PIPE / ANSCHLUSS DES SCHLAUCHS DER PNEUMATISCHEN STEUERUNG / CONEXIÓN DE LA MANGUERA DE CONTROL NEUMÁTICO / COLLEGAMENTO DEL TUBO DI CONTROLLO PNEUMATICO / DE SLANG VAN DE PNEUMATISCHE BEDIENING AANSLUITEN / LIGAÇÃO DO TUBO DE COMANDO PNEUMÁTICO	
BRANCHEMENT DE LA COMMANDE PIEZO	8
CONNECTING THE PIEZO CONTROLLER / ANSCHLUSS DER PIEZO-STEUERUNG / CONEXIÓN DEL CONTROL PIEZOELÉCTRICO / COLLEGAMENTO DEL CONTROLLO PIEZOELETTRICO / AANSLUITING VAN DE PIEZOBEDIENING / LIGAÇÃO DO COMANDO PIEZOELÉTRICO	
BRANCHEMENT DE LA POMPE	8
PUMP CONNECTION / ANSCHLUSS DER PUMPE / CONEXIÓN DE LA BOMBA / COLLEGAMENTO DELLA POMPA / DE POMP AANSLUITEN / LIGAÇÃO DA BOMBA /	
BRANCHEMENT DU COFFRET	8
CONNECTION OF THE BOX / ANSCHLUSS DER STEUEREINHEIT / CONEXIÓN DEL CAJETÍN / COLLEGAMENTO DEL QUADRO / HET KOFFERTJE AANSLUITEN / LIGAÇÃO DO QUADRO ELÉTRICO	
3. OÙ PLACER LA POMPE ?.....	9
PUMP LOCATION CHOICE / WO SOLL DIE PUMPE UNTERGEBRACHT WERDEN ? / ¿DÓNDE INSTALAR LA BOMBA? / DOVE COLLOCARE LA POMPA? / WAAR MOET DE POMP WORDEN GEPLAATST? / ONDE INSTALAR A BOMBA?	
4. RACCORDEMENT POMPE	11
CONNECTING THE PUMP / ANSCHLUSS DER PUMPE / CONEXIÓN DE LA BOMBA / COLLEGAMENTO POMPA / AANSLUITING VAN DE POMP / LIGAÇÃO DA BOMBA	
PRINCIPE D'AMORÇAGE AVEC PIQUAGE (FILTRATION).....	12
PRIMING PRINCIPLE WITH STITCHING (FILTRATION) / ANSAUGPRINZIP MIT ABZWEIGUNG (FILTERUNG) / PRINCIPIO DE CEBADO CON INJERTO (FILTRACIÓN) / SCHEMA DI AVVIO MEDIANTE COLLEGAMENTO (FILTRAZIONE) / AANZUIGPRINCIPE MET AFTAKKING (FILTERING) / PRINCÍPIO PARA FERRAR COM UMA PICAGEM (FILTRAGEM)	
PRINCIPE D'AMORÇAGE AVEC PIQUAGE (ARRIVÉE D'EAU).....	14
PRIMING PRINCIPLE WITH STITCHING / ANSAUGPRINZIP MIT ABZWEIGUNG (WASSERZUFUHR) / PRINCIPIO DE CEBADO CON INJERTO (LLEGADA DE AGUA) / SCHEMA DI AVVIO MEDIANTE COLLEGAMENTO (INGRESSO DELL'ACQUA) / AANZUIGPRINCIPE MET AFTAKKING (WATERTOEVER) / PRINCÍPIO PARA FERRAR COM UMA PICAGEM (ENTRADA DE ÁGUA)	
PRINCIPE D'AMORÇAGE SANS PIQUAGE.....	15
PRINCIPLE OF PRIMING WITHOUT CONNECTION / ANSAUGPRINZIP OHNE ABZWEIGUNG / PRINCIPIO DE CEBADO SIN INJERTO / SCHEMA DI AVVIO SENZA COLLEGAMENTO / AANZUIGPRINCIPE ZONDER AFTAKKING / PRINCÍPIO PARA FERRAR SEM PICAGEM	
5. BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES	16
ELECTRIC CONNECTIONS / ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE / CONEXIONES ELÉCTRICAS / COLLEGAMENTI ELETTRICI / ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN / LIGAÇÕES ELÉTRICAS	
6. FONCTIONNEMENT	16
OPERATION / BETRIEB / FUNCIONAMIENTO / FUNZIONAMENTO / WERKING / FUNCIONAMENTO	
TÉLÉCOMMANDE.....	17
REMOTE CONTROL / FERNBEDIENUNG / MANDO A DISTANCIA / TELECOMANDO / AFSTANDSBEDIENING / TELECOMANDO	
RÉGLAGES DÉBITS	17
FLOW/ FLUSSRATEN/ CAUDALES / PORTATE / DEBIET / CAUDAIS	
7. ACCESSOIRES	18
ACCESSORIES / ZUBEHÖR / ACCESORIOS / ACCESSORI / TOEBEHOREN / ACESSÓRIOS	
8. GARANTIE	18
WARRANTY / GARANTIE / GARANTIA / GARANTÍA / GARANTIE / GARANZIA	

 **DANGER** = Risque de blessures pour les personnes.
DANGER = Risk of personal injury
Gefahr: Verletzungsgefahr.
Gevaar: risico op letsel.
Perigo: Risco de ferimentos.
Peligro: Riesgo de lesiones.
Pericolo: rischio di lesioni.

 **ATTENTION** = Risque de détérioration pour l'installation.
WARNING = Risk of deterioration of the installation.
VORSICHT = Beschädigungsgefahr der Installation.
LET OP = Risico op schade aan de installatie.
CUIDADO = Risco de danos na instalação.
ATTENZIONE = Rischio di danni all'impianto.
ATENCIÓN = Riesgo de daños en la instalación.

 **DANGER** = Risque d'électrocution
DANGER = Risk of electrocution
GEFAHR = Gefahr eines Stromschlags
PELIGRO: Riesgo de electrocución
PERICOLO = Rischio di folgorazione
GEVAAR = risico op elektrische schok
PERIGO = Risco de eletrocussão

Important : Cette notice contient des informations sur l'installation et la mise en service de l'appareil. Il est par conséquent indispensable que l'installateur et utilisateur lisent attentivement ces instructions avant de commencer le montage et la mise en marche. Il est conseillé de faire installer cet ensemble par un installateur professionnel, conformément aux normes, règlements et directives en vigueur. Il est impératif de changer dans les délais les plus brefs tout élément ou ensemble d'éléments détériorés. N'utiliser que des pièces agréées par le fournisseur/installateur. Ce produit est conforme aux normes NF EN 13451-1 et NF EN 13451-3.

Important: These instructions contain information on the installation and commissioning of the device.
It is therefore essential that the installer and user read these instructions carefully before starting installation and switching on.
It is advisable to have this unit installed by a professional installer, in accordance with the relevant standards, regulations and directives in force.
It is mandatory to change, as soon as possible, any part of set of parts that may be damaged.
Only use parts authorized by the supplier/installer. This product complies with the standards NF EN 13451-1 and NF EN 13451-3.

Importante: Este manual contiene información relativa a la instalación y puesta en servicio del equipo. Por lo tanto, es imprescindible que el instalador y el usuario lean atentamente estas instrucciones antes de iniciar el montaje y la puesta en marcha. Se recomienda recurrir a un profesional para la instalación de este equipo con arreglo a las normas, reglamentos y directivas vigentes. Es obligatorio cambiar cuanto antes cualquier elemento o conjunto de elementos deteriorados. Utilizar solamente repuestos homologados por el fabricante/instalador. Este producto cumple las normas NF EN 13451-1 y NF EN 13451-3.

Belangrijk: Deze handleiding bevat informatie over de installatie en ingebruikstelling van het apparaat.
De installateur en de gebruiker moeten deze instructies dan ook zorgvuldig lezen voordat wordt begonnen met de montage en de ingebruikstelling.
Het wordt aanbevolen om het geheel te laten installeren door een professioneel installateur, in overeenstemming met de geldende normen, regels en richtlijnen. Het is essentieel om elk beschadigd element of geheel zo snel mogelijk te vervangen. Gebruik alleen onderdelen die door de leverancier/installateur zijn goedgekeurd. Dit product voldoet aan de normen NF EN 13451-1 en NF EN 13451-3.

Wichtig: Diese Anleitung enthält Informationen über die Installation und Inbetriebnahme des Geräts. Es ist daher unerlässlich, dass Installateur und Benutzer diese Anweisungen sorgfältig lesen, bevor Sie mit dem Zusammenbau und der Inbetriebnahme beginnen. Es ist ratsam, diese Baugruppe von einem professionellen Installateur in Übereinstimmung mit den geltenden Normen, Vorschriften und Richtlinien installieren zu lassen. Elemente oder Baugruppen, die beschädigt sind, müssen so schnell wie möglich ausgetauscht werden. Verwenden Sie nur Teile, die vom Hersteller bzw. Installateur zugelassen wurden. Dieses Produkt entspricht den Normen NF EN 13451-1 und NF EN 13451-3.

Importante: Le presenti istruzioni contengono informazioni relative all'installazione e al funzionamento del dispositivo.
Di conseguenza, l'installatore e l'utente sono tenuti a leggere attentamente le istruzioni prima del montaggio e della messa in servizio.
Si consiglia di affidare a un professionista l'installazione dell'unità, in conformità alle norme, ai regolamenti e alle direttive in vigore.
I componenti o gruppi di componenti usurati devono necessariamente essere sostituiti il prima possibile.
Utilizzare esclusivamente pezzi approvati dal fornitore/installatore. Questo prodotto è conforme alle normative NF EN 13451-1 e NF EN 13451-3.

Importante: Estas instruções contêm informações sobre a instalação e colocação em serviço do aparelho. É por isso indispensável que o instalador e o utilizador leiam atentamente estas instruções antes de iniciar a montagem e fazer a colocação em serviço. É aconselhável que este conjunto seja instalado por um instalador profissional, de acordo com as normas, regulamentos e as diretivas em vigor. É imperativo substituir no mais curto espaço de tempo possível todos os elementos ou conjuntos e elementos deteriorados. Utilizar unicamente peças aprovadas pelo fornecedor/instalador. Este produto está em conformidade com as normas NF EN 13451-1 e NF EN 13451-3.

1. COMPOSITION DU KIT

KIT COMPONENTS

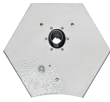
COMPOSICIÓN DEL KIT

SAMENSTELLING VAN DE SET

ZUSAMMENSETZUNG DES KITS

COMPOSIZIONE DEL KIT

COMPOSIÇÃO DO KIT

	JUNIOR / JUNIOR PRO	ALVÉO'NOX	NEW JET VAG	PRO LUXE	NIXI-R	NIXI-D
Façade Front Panel Sichtblende Frontal Pezzo esterno Voorzijde Fachada						
Éléments Communs Common Elements Gemeinsame Komponenten Elementos Comunes Elementi Comuni Gemeenschappelijke Elementen Elementos comuns	Pièces à sceller Sealing Part / Zu versiegelnde Teile / Piezas para sellar Componenti da fissare a muro / Af te dichten onderdelen / Peças a selar    					
Pompes pump Pumpen Pompe Bombas Pumpen Bombas	MGD 	NCC CCS / Gegenstrom / NCC (rotación a contracorriente) / NCC NCC (tegen de stroom in zwemmen) / NCC (rotação em contracorrente) 				
Kit thermorétractable Heat-retractable kit Schrumpfschlauchset Kit termorretrátil Kit termoretraibile Krimpset Kit de manga termoretrátil	×	✓				
Commande Control Steuerung Control Controllo Bediening Comando	Pneumatique Pneumática Pneumatisch Neumático Pneumatico Pneumatiche Pneumático  + Télécommande + Remote control + Fernbedienung + Mando a distanza + telecomando + afstandsbediening +Telecomando	Piezo   + Télécommande + Remote control + Fernbedienung + Mando a distancia + telecomando + afstandsbediening + telecomando 				

* (uniquement pour JUNIOR PRO) / (only JUNIOR PRO) / (nur für JUNIOR PRO) / (exclusivamente para JUNIOR PRO) / (soltanto per JUNIOR PRO) / (enkel voor JUNIOR PRO) / (unicamente para JÚNIOR PRO)

DIMENSIONS

DIMENSIONS

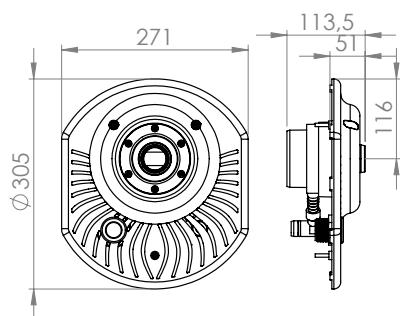
ABMESSUNG

DIMENSIONES

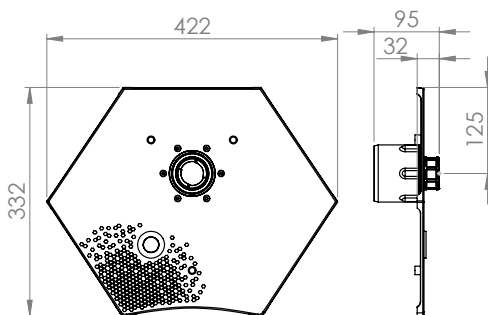
DIMENSIONE

GROOTTE

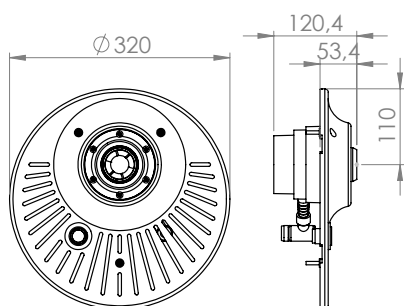
DIMENSÃO



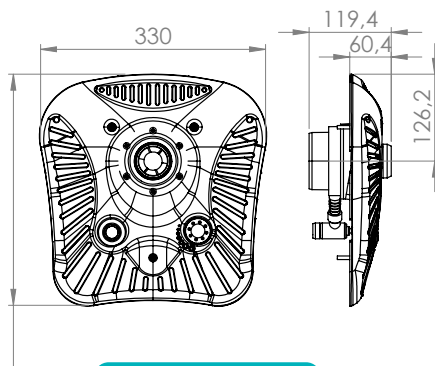
JUNIOR / JUNIOR PRO



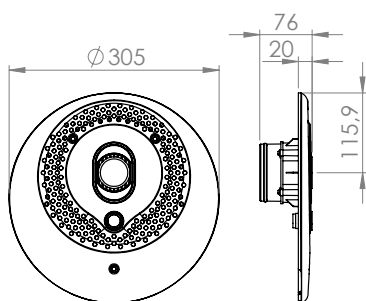
ALVÉO'NOX



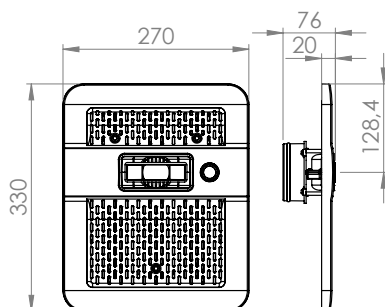
NEW JET VAG



PRO LUXE



NIXI-R



NIXI-D

2. MONTAGE DE LA FAÇADE

FRONT PANEL INSTALLATION MONTAGE DER SICHTBLENDE

MONTAJE DEL FRONTAL MONTAGGIO DEL PEZZO ESTERNO

MONTAGE VAN DE VOORZIJDJE MONTAGEM DA FACHADA

Le principe d'installation de nos façades est commun aux différentes lignes (sauf exception).

The installation principle of our panels is common to the various lines (with some exceptions).

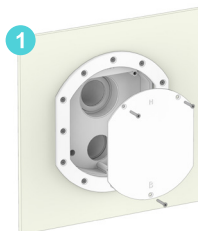
El procedimiento de instalación de nuestros frontales es el mismo para las distintas líneas (salvo que se indique alguna excepción).

Het installatieprincipe van onze voorkanten is hetzelfde voor de verschillende lijnen (uitzonderingen daargelaten).

Das Montageprinzip unserer Sichtblenden ist für die verschiedenen Produktreihen identisch (außer Ausnahmen).

La modalità d'installazione dei pezzi esterni è la stessa per tutte le linee (salvo eccezioni).

O princípio de instalação das nossas fachadas é comum às diferentes linhas (com algumas exceções).



Après la mise en place de la pièce à sceller (cf : notice pièce à sceller), retirer la plaque de protection

Once the sealing part has been installed (see sealing part instructions), remove the protective plate.

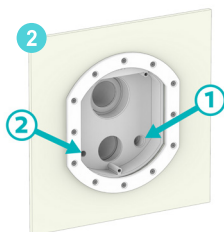
Tras la colocación de la pieza para sellar (consultar el manual de la pieza para sellar), retire la placa de protección.

Na de plaatsing van het afdichtingsstuk (zie: handleiding afdichtingsstuk), de beschermplaat verwijderen.

Nach dem Einsetzen des zu versiegelnden Teils (siehe: Anleitung zu versiegelndes Teil) entfernen Sie die Schutzplatte.

Dopo aver posizionato il componente da fissare a muro (v. istruzioni componente da fissare a muro), rimuovere la placca protettiva.

Quando a peça a selar estiver no lugar (cf: instruções para a peça a selar), retire a placa de proteção.



Identifier les deux sorties de commande de la pièce à sceller :

Identify the two control outputs on the sealing part:

Identifique las dos salidas de control de la pieza para sellar:

Identificeer de twee bedieningsuitgangen van het afdichtingsstuk:

Identifizieren Sie die beiden Steuerausgänge des zu versiegelnden Teils:

Identificare le due uscite dei controlli del componente da fissare a muro:

Identifique as duas saídas de comando da peça a selar:

1 JUNIOR / PRO LUXE / NEW JET VAG

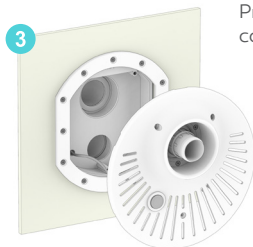
Passage d'air • Air passage • Luftdurchgang • Paso de aire • Passaggio dell'aria • Luchtdoorvoer • Passagem de ar

2 JUNIOR

Passage de la commande pneumatique • Pneumatic control passage • Durchgang der pneumatischen Steuerung • Paso del control neumático • Passaggio del controllo pneumatico • Doorgang van de pneumatische aansturing • Passagem do comando pneumático

PRO LUXE / NEW JET VAG / ALVEO'NOX / NIXI-R / NIXI-D

Passage de la commande Piezo • Piezo control switching • Durchgang der Piezo-Steuerung • Paso del control piezoeléctrico • Passaggio del controllo Piezoelettronico • Doorgang van de piezobediening • Passagem do comando piezoelétrico



Présenter la façade devant la pièce à sceller puis insérer le tube/câble de commande dans la sortie prévue.

Present the front panel in front of the sealing part, then insert the control tube/cable into the outlet provided.

Presente el frontal sobre la pieza para sellar e introduzca el tubo o el cable de control en la salida prevista.

Houd de voorkant voor het afdichtingsstuk en voer de bedieningsbuis/kabel in de hiervoor bestemde uitgang in.

Halten Sie die Sichtblende vor das zu versiegelnde Teil und führen Sie dann das Steuerungsrohr/-kabel in den vorgesehenen Ausgung ein.

Posizionare il pezzo esterno davanti al componente da fissare a muro, quindi inserire il tubo/cavo di controllo nell'apposita uscita.

Coloque a fachada em frente da peça a selar e, em seguida, insira o tubo/cabo de controle na saída prevista.

4



Tip: To facilitate installation of the control tube/cable, insert a wire (electrical or other) into the tube until it reaches the electrical box or junction box. Use this wire as a "needle" to guide the control tube/cable through the pipe.

- Insert the front panel into the sealing part, then secure the assembly by hand-tightening the 3 screws until the front panel comes into contact with the wall or sealing part.

Tip: Um das Einführen des Steuerungsrohrs/-kabels zu erleichtern, führen Sie ein Kabel (ein elektrisches Kabel oder ein anderes) bis zur Steuereinheit oder der Anschlussdose in den Schlauch ein. Verwenden Sie anschließend dieses Kabel als „Einzugsdraht“, um das Steuerungsrohr/-kabel durch den Schlauch zu ziehen.

- Drücken Sie die Sichtblende in das zu versiegelnde Teil und ziehen Sie die drei Schrauben mit der Hand an, bis die Sichtblende die Wand oder das zu versiegelnde Teil berührt.

Astuce : Pour faciliter le montage du tube/câble de commande, insérer un fil (électrique ou autre) dans le tuyau jusqu'à atteindre le boîtier électrique ou la boîte de jonction. Utiliser ce fil comme «aiguille» pour guider le tube/câble de commande à travers le tuyau.

- Emboîter la façade dans la pièce à sceller puis fixer l'ensemble en serrant les 3 vis à la main, jusqu'à ce que la façade vienne en contact de la paroi ou de la pièce à sceller.

Truco: Para que montar el tubo o el cable de control resulte más sencillo, inserte un cable rígido (eléctrico o de otro tipo) en la manguera para guiarlos hasta el cajetín eléctrico o la caja de unión. Ese cable le servirá de guía para ensartar el tubo o el cable de control.

- Embuta el frontal en la pieza para sellar y a continuación fije el conjunto apretando con la mano los tres tornillos, hasta que el frontal contacte con la pared o la pieza para sellar.

Suggerimento: Per facilitare il passaggio del tubo/cavo di controllo, inserire un filo (elettrico o di altro tipo) nel condotto, fino ad arrivare al quadro elettrico o alla scatola di derivazione. Utilizzare questo filo come sonda, per guidare il tubo/cavo di controllo attraverso il condotto.

- Incastrare il pezzo esterno con il componente da fissare a muro, quindi fissare serrando a mano le 3 viti, fino a quando il pezzo esterno venga a contatto con la parete o con il componente da fissare a muro.

Tip: Om de montage van de bedieningsbuis/kabel te vereenvoudigen, brengt u een (elektriciteits) draad in de buis aan tot de elektriciteitskast of het aansluitkastje. Gebruik deze draad als 'geleider' voor de bedieningsbuis/kabel door de buis.

- Zet de voorkant in het afdichtingsstuk en bevestig het geheel door de drie schroeven met de hand aan te draaien, tot de voorkant in contact is met de wanden of het afdichtingsstuk.

Dica: Para facilitar a instalação do tubo/cabo de comando, insira um arame (fio elétrico ou outro) no tubo até que chegue ao quadro elétrico ou à caixa de junção. Utilize este arame como uma «guia» para fazer passar o tubo de comando ou o cabo de comando piezoelétrico através da mangueira.

- Encaixe a fachada (painel frontal) na peça a selar e fixe o conjunto apertando manualmente os 3 parafusos até que a fachada fique em contacto com a parede ou a peça a selar.
- tres tornillos, hasta que el frontal contacte con la pared o la pieza para sellar.

BRANCHEMENT DU TUYAU DE COMMANDE PNEUMATIQUE

CONNECTION OF THE PNEUMATIC CONTROL PIPE

ANSCHLUSS DES SCHLAUCHS DER PNEUMATISCHEN STEUERUNG

Longueur de tube fournie : 10 mètres - (Découpe à la longueur disponible-25m maximum | ref 174277 | Nous contacter)

- Ce tuyau est connecté à l'arrière de la façade, sur le poussoir pneumatique.

- Laisser une longueur de tuyau enroulé dans la boîte de raccordement. Ceci pour sortir, éventuellement, la façade du bassin sans déconnecter le tuyau.

- L'autre extrémité de ce tuyau se connecte sur le contacteur pneumatique placé sur le côté du coffret électrique.

Length of tube supplied: 10 meters - (Cut to available length-25m maximum | ref 174277 | Contact us)

- This pipe is connected to the back of the front panel, on the pneumatic pushbutton.
- Leave a length of coiled pipe in the connection box. This is to have the possibility to get out the front panel if necessary without disconnecting the pipe.
- The other end of the pipe is connected to the pneumatic switch on the side of the electrical box.

Gelieferte Rohrlänge: 10 Meter - (Zuschnitt auf die verfügbare Länge, max. 25 m | Ref. 174277 | Kontaktieren Sie uns)

- Dieser Schlauch ist auf der Rückseite der Sichtblende mit dem pneumatischen Zylinder verbunden.
- Lassen Sie eine Schlauchlänge im Inneren der Anschlussdose eingerollt. Dies dient dazu, dass Sie die Sichtblende bei Bedarf aus dem Becken nehmen können, ohne den Schlauch zu trennen.
- Das andere Schlauchende wird mit dem Pneumatikschalter an der Seite der elektronischen Steuereinheit verbunden.

CONEXIÓN DE LA MANGUERA DE CONTROL NEUMÁTICO

COLLEGAMENTO DEL TUBO DI CONTROLLO PNEUMATICO

Longitud del tubo suministrado: 10 metros - (Cortar a la longitud disponible - máximo 25 m | ref 174277 | consultarnos)

- Esta manguera se conecta a la parte posterior del frontal, en el pulsador neumático.

- Deje un tramo de manguera enrollado en el cajetín de conexión. Esto es, para que si tiene usted que sacar el frontal del vaso de la piscina, pueda hacerlo sin desconectar la manguera.

- El otro extremo de esta manguera se conecta al contactor neumático situado en el lado del cajetín eléctrico.

Longhezza del tubo in dotazione: 10 metri - (Disponibile taglio su misura - massimo 25 m | rif 174277 | contattaci)

- Questo tubo è collegato alla parte posteriore del pezzo esterno, sul pulsante pneumatico.
- Conservare una sezione di tubo avvolta all'interno della scatola di derivazione. Questo servirà a tirare fuori, in caso di necessità, il pezzo esterno dalla vasca senza scollegare il tubo.
- L'altra estremità di questo tubo si collega all'interruttore pneumatico collocato sulla fiancata del quadro elettrico.

DE SLANG VAN DE PNEUMATISCHE BEDIENING AANSLUITEN

LIGAÇÃO DO TUBO DE COMANDO PNEUMÁTICO

Meegeleverde buislengte: 10 meter - (afsnijden op de beschikbare lengte-25 m maximum | ref. 174277 | Contact met ons opnemen)

- Deze slang is achteraan op de voorzijde aangesloten op de pneumatische drukknop.

- Laat een lengte van de slang opgerold in de schakelkast. Zo kan eventueel de voorzijde van het bad worden verwijderd zonder dat de slang hoeft te worden losgekoppeld.

- Het andere uiteinde van deze slang wordt aangesloten op de pneumatische schakelaar op de zijwand van het elektriciteitskoffertje.

Comprimento do tubo fornecido: 10 metros - (Cortado com o comprimento disponível - máximo de 25 m | ref. 174277 | Contactar-nos)

- Este tubo é ligado à parte traseira da fachada, por cima do botão pneumático.
- Deixe um comprimento de tubo enrolado na caixa de ligação. Isto permite remover, se necessário, a fachada da piscina sem desligar o tubo.
- A outra extremidade desse tubo é ligada ao interruptor pneumático instalado no lado do quadro elétrico.

BRANCHEMENT DE LA COMMANDE PIEZO

CONNECTING THE PIEZO CONTROLLER

CONEXIÓN DEL CONTROL PIEZOELÉCTRICO

AANSLUITING VAN DE PIEZOBEDIENING

ANSCHLUSS DER PIEZO-STEUERUNG

COLLEGAMENTO DEL CONTROLLO PIEZOELETTRICO

LIGAÇÃO DO COMANDO PIEZOELÉTRICO

Dans le cas d'une commande électrique, tirer le câble du Piezo jusqu'à la boîte de jonction, puis placer la gaine thermorétractable dessus. À l'aide des manchons de raccordement, connecter la commande Piezo à un câble rattaché au coffret électrique.

Veiller à réaliser impérativement une double étanchéité :

- Extérieure : utilisation du presse étoupe pour le câble en partie basse et visser le couvercle pour comprimer le joint en partie haute
- Intérieure : réaliser une étanchéité à la connexion entre le câble du piezo et le câble allant au local technique (type gel ou gaine résinée non fourni)

Recouvrir les manchons avec la gaine thermoretractable, puis chauffer cette dernière pour la retractionner. Si besoin de rallonger la commande Piezo, raccorder un câble de 4x0.5mm² ou 4x0.75mm²

In the case of electrical control, pull the Piezo cable up to the junction box, then place the heat-shrink tubing over it. Using the connecting sleeves, connect the Piezo control to a cable attached to the electrical box.

Make sure to install a double seal:

- Outside: use the cable gland for the cable at the bottom and screw on the cover to compress the gasket at the top
- Inside: seal the connection between the piezo cable and the cable to the equipment room (gel or resin sheath not supplied)

Cover the sleeves with the heat-shrink tubing, then heat it to shrink it. If you need to extend the Piezo control, connect a 4x0.5mm² or 4x0.75mm² cable.

Bei einer elektrischen Steuerung ziehen Sie das Piezokabel bis zur Anschlussdose und legen den Schrumpfschlauch darüber. Verbinden Sie die Piezo-Steuerung mithilfe der Verbindungsmuffen mit einem Kabel, das an den Schaltschrank angeschlossen ist.

Achten Sie unbedingt auf eine doppelte Abdichtung:

- Außen: Verwenden Sie die Kabelverschraubung für das Kabel im unteren Bereich und schrauben Sie den Deckel auf, um die Dichtung im oberen Bereich zusammenzudrücken

- Innen: Schaffen Sie eine Abdichtung der Verbindung zwischen dem Piezokabel und dem Kabel zum Technikraum (Gel oder Harzschlauch, nicht im Lieferumfang enthalten)

Bedecken Sie die Muffen mit dem Schrumpfschlauch und erhitzen Sie den Schrumpfschlauch, um ihn zu schrumpfen. Wenn Sie die Piezo-Steuerung verlängern müssen, schließen Sie ein Kabel mit 4x0,5 mm² oder 4x0,75 mm² an.

En el caso de control eléctrico, lleve el cable del piezoeléctrico hasta la caja de unión, y luego coloque sobre él la funda termorretráctil. Utilice los manguitos de conexión para conectar el control piezoeléctrico a un cable que vaya al cajetín eléctrico.

Es obligatorio disponer una doble estanqueidad:

- Exterior: utilice un prensaestopas para el cable en la parte baja, y apriete los tornillos de la tapa para comprimir la junta en la parte alta.

- Interior: haga estanca la conexión del cable del piezoeléctrico con el que va al recinto técnico (mediante gel o funda resinada, no suministrados). Cubra los manguitos con la funda termorretráctil, y luego aplique calor para que se contraiga. Si es necesario prolongar el cable del control piezoeléctrico, utilice cable de 4x0,5 mm² o 4x0,75 mm².

In presenza di un controllo elettrico, tirare il cavo dal controllo Piezoelétrico alla scatola di derivazione, quindi posizionarvi sopra la guaina termorestringente. Collegare il controllo Piezoelétrico a un cavo collegato al quadro elettrico tramite i terminali di collegamento.

Assicurarsi di garantire la doppia tenuta:

- Esterno: utilizzare il pressacavo per il cavo nella parte inferiore e avvitare il coperchio per comprimere la guarnizione nella parte superiore

- Interna: creare la tenuta nel punto di giunzione tra il cavo piezoelétrico e il cavo diretto al locale tecnico (tipo gel o guaina in resina, non forniti)

Ricoprire i terminali con la guaina termorestringente, quindi riscaldarla per restringerla. Qualora fosse necessario allungare il controllo Piezoelétrico, collegare un cavo da 4x0,5mm² o 4x0,75mm².

In het geval van een elektrische bediening trekt u de piezokabel tot de aansluitkast in plaats van de krimphuls erop. Sluit de piezobediening aan op een kabel die is aangesloten op de elektriciteitskast met behulp van de aansluitmoffen.

Let erop dat de afdichting dubbel wordt uitgevoerd:

- Buitenkant: gebruik van een pakkingbus voor de onderkant van de kabel en schroef het deksel vast om de pakking aan de bovenkant samen te drukken

- Binnenkant: dicht de aansluiting van de piezokabel en de kabel naar de technische ruimte af (type gel of harsmof, niet meegeleverd)

Bedek met moffen met de krimphuls en verwarm deze om hem te laten krimpen. Als de piezobediening verlengd moet worden, kan een kabel van 4 x 0,5 mm² of 4 x 0,75 mm² worden gebruikt.

No caso de um comando elétrico, puxe o cabo do comando piezoelétrico até à caixa de junção e, em seguida, envolva-o com a manga termorretrátil. Utilizando os terminais de ligação, ligue o comando piezoelétrico a um cabo ligado ao quadro elétrico.

Certifique-se de que faz uma dupla estanqueidade:

- Exterior: utilize o buçim para o cabo na parte inferior e aparafuse a tampa para comprimir a junta na parte superior

- Interior: obter uma estanqueidade na ligação entre o cabo do comando piezoelétrico e o cabo que vai para a sala técnica (do tipo gel ou manga de resina não fornecida)

Cubra os terminais com a manga termorretrátil e, em seguida, aqueça-a para que encolha. Se precisar de prolongar o controle piezoelétrico, ligue um cabo de 4x0,5 mm² ou 4x0,75 mm².

BRANCHEMENT DE LA POMPE

Voir la notice pompe (dans le carton).

PUMP CONNECTION

See the pump instructions (in the box).

CONNECTION OF THE BOX

See connection diagram (in electric box)

ANSCHLUSS DER PUMPE

Siehe die Bedienungsanleitung der Pumpe (im Karton).

ANSCHLUSS DER STEUEREREINHEIT

Siehe Anschlussplan (in der Steuereinheit).

CONEXIÓN DE LA BOMBA

Lea las instrucciones de la bomba (en la caja).

CONEXIÓN DEL CAJETÍN

Ver el diagrama de conexión(en el cajetín).

COLLEGAMENTO DELLA POMPA

Vedi istruzioni della pompa (nella scatola).

COLLEGAMENTO DEL QUADRO

Vedere lo schema di collegamento (nel quadro)

BRANCHEMENT DU COFFRET

Voir le plan de raccordement (dans le coffret).

DE POMP AANSLUITEN

Zie de handleiding van de pomp (in de verpakking).

HET KOFFERTJE AANSLUITEN

Zie het aansluitschema (in het koffertje).

LIGAÇÃO DA BOMBA

Ver as instruções da bomba (na caixa).

LIGAÇÃO DO QUADRO ELÉTRICO

Ver o esquema de ligações (no quadro).

3. OÙ PLACER LA POMPE ?

PUMP LOCATION CHOICE WO SOLL DIE PUMPE UN- TERGEBRACHT WERDEN ?

¿DÓNDE INSTALAR LA BOMBA? DOVE COLLOCARE LA POMPA?

WAAR MOET DE POMP WOR- DEN GEPLAATST? ONDE INSTALAR A BOMBA?

2 solutions

2 CHOICES
2 LÖSUNGEN

DOS SOLUCIONES
2 SOLUZIONI

2 OPLOSSINGEN
2 SOLUÇÕES

La pompe et le coffret électrique doivent être installés dans un endroit sec et à l'abri.

Pump and electrical box must be installed in a room that is dry and sheltered.

Die Pumpe und der Schaltkasten müssen an einem trockenen und geschützten Ort installiert werden.

La bomba y el cuadro eléctrico deben instalarse en un lugar seco y resguardado.

La pompa e la scatola elettrica devono essere installate in un luogo asciutto e riparato.

De pomp en de elektriciteitskast moeten op een droge en beschutte plaats worden geïnstalleerd.

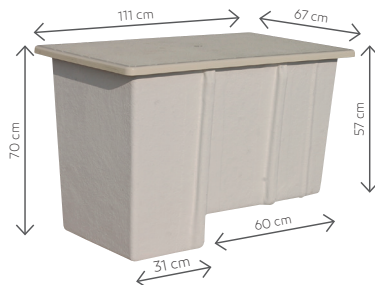
A bomba e a caixa elétrica devem ser instaladas em local seco e abrigado.

► À CÔTÉ DU BASSIN

L'utilisation de ce local doit se faire en respectant les prescriptions particulières applicables aux volumes entourant les bassins de piscine de la partie 7-702 – Piscines et autres bassin de la norme NF C 15-100.

Vous pouvez choisir de mettre la pompe auprès du bassin. Pour cela, nous disposons d'un local technique à enterrer adapté à cette utilisation. Ce local est équipé d'un système simple d'aération forcée indispensable pour prolonger la durée de vie de la pompe.

Avec ce type d'installation, penser à hiverner la pompe. De plus, il reste toujours le risque de submersion du moteur en cas d'incident. C'est pourquoi nous préconisons la solution suivante (à privilégier).



Ce produit comprend :

- 1 local technique et son couvercle
- 2 vis de fixation pour le couvercle
- 2 joints hublots pour tuyau Ø 63
- 1 cloison

► NEAR THE POOL

The use of this room must comply with the specific requirements applicable to areas surrounding swimming pools in part 7-702 - Swimming pools and other pools of standard NF C 15-100. You can make the choice of placing the pump near the pool.

For this purpose, we have a technical room to be buried adapted to this use. This room is equipped with a simple forced aeration system, which is essential to extend the life of the pump.

This product includes:

- 1 technical room and its cover
- 2 fixing screws for the cover
- 2 porthole joints for pipe Ø 63
- 1 partition

With this type of installation, there is always the risk of submerging the motor in the event of an incident. This is why we recommend the following solution (to be preferred).

► JUNTO AL VASO DE LA PISCINA

El uso de este local debe atenerse a las recomendaciones particulares aplicables a las zonas que rodean los vasos de piscina, del apartado 7-702 – «Piscinas y otros vasos» de la norma NF C 15-100. Puede optar por colocar la bomba junto al vaso de la piscina. Para ello, disponemos de un recinto técnico destinado a soterrarse, ideado para este uso. El recinto cuenta con un sistema sencillo de ventilación forzada, imprescindible para prolongar la vida útil de la bomba.

Este producto incluye lo siguiente:

- 1 recinto técnico con su tapa
- 2 tornillos de fijación para la tapa
- 2 juntas de ojo de buey para tubo de Ø 63
- 1 separador

Con esta clase de instalación, no debe olvidar hacer un invernaje de la bomba. Además, siempre existe el riesgo de que el motor quede sumergido, si se produce alguna incidencia. Por eso, nosotros recomendamos la siguiente solución (es decir, la consideramos preferible).

► NAAST HET ZWEMBAD

Bij gebruik van deze ruimte moeten de bijzondere voorschriften worden gevolgd die van toepassing zijn op de zones rond het zwembad van het deel 7-702 – Zwembaden en andere baden van de norm NF C 15-100. U kunt er voor kiezen om de pomp dichtbij het zwembad te plaatsen. Daarvoor hebben wij een technische ruimte die kan worden ingegraven en die voor een dergelijk gebruik geschikt is. Deze ruimte is uitgerust met een eenvoudig systeem voor geforceerde verluchting, wat onontbeerlijk is voor een lange levensduur van de pomp.

Dit product omvat:

- 1 technische ruimte met deksel
- 2 bevestigingsschroeven voor het deksel
- 2 raamdichtingen voor buis Ø 63
- 1 scheidswand

Met een dergelijke uitrusting moet u eraan denken om de pomp in de winter uit te zetten. Er bestaat bovendien altijd het risico dat de motor onder water kan komen als er iets fout gaat. Daarom raden wij de volgende oplossing aan (geniet de duidelijke voorkeur).

► NEBEN DEM BECKEN

Die Nutzung dieses Raumes muss unter Einhaltung der besonderen Vorschriften für Räume, die Becken von Schwimmbädern umgeben, in Teil 7-702 - Schwimmbäder und andere Becken der Norm NFC C 15-100 erfolgen. Sie können die Pumpe neben dem Schwimmbecken unterbringen. Hierzu bieten wir Ihnen eine geeignete Technikbox zum Einbringen. Diese Technikbox verfügt über ein einfaches Zwangsbelüftungssystem, das unerlässlich ist, um eine lange Lebensdauer Ihrer Pumpe zu gewährleisten.

Im Lieferumfang inbegriffen:

- 1 Technikbox mit Deckel
- 2 Befestigungsschrauben für den Deckel
- 2 Bullaugendichtungen für Ø 63-Schlauch
- 1 Trennwand

Denken Sie bei dieser Unterbringungsart an die Einwinterung der Pumpe. Außerdem besteht immer die Gefahr, dass der Motor bei einem besonderen Vorfall von Wasser überflutet wird. Deshalb empfehlen wir folgende Lösung (zu bevorzugen).

► DANS LE LOCAL TECHNIQUE HORS SOL

Contrairement aux idées reçues, la pompe NCC ne doit pas être systématiquement en charge. Pour une installation dans un local technique au-dessus du niveau de l'eau, nous conseillons de placer le tuyau d'aspiration le plus long possible sous le niveau de l'eau afin de remonter la tuyauterie au plus près de la pompe et ainsi avoir le moins d'air possible à évacuer lors de l'amorçage.

Cette pompe NCC n'est pas auto-amorçante, toutefois, il est assez facile de l'amorcer jusqu'à une hauteur maximum de 0.5m au-dessus du niveau d'eau. (Voir principes de piquage ci-dessous)

► IN THE ABOVE-GROUND TECHNICAL ROOM

Contrary to popular belief, the counter-current pump does not have to be systematically charged. For an installation in a technical room above the water level, we advise to place the suction pipe as long as possible below the water level in order to bring the piping as close as possible to the pump and thus have as little air as possible to evacuate during priming.

This CCS pump is not self-priming, however, it is quite easy to prime it up to a maximum height of 0.5m above the water level. (See stitching principles below)

► IN EINEM ÜBERERDIGEN TECHNISCHEN RAUM

Im Gegensatz zu einer weit verbreiteten Annahme muss die Gegenstrom-Pumpe nicht systematisch unter Druck stehen. Wir empfehlen bei einer Installation in einem technischen Raum über der Wasserlinie, die Ansaugleitung auf einer möglichst großen Länge unter der Wasserlinie zu verlegen und die Leitung erst so knapp an der Pumpe wie möglich nach oben zu führen, um auf diese Weise beim Ansaugen so wenige Luft wie möglich entfernen zu müssen.

Diese Gegenstrom-Pumpe ist nicht selbstansaugend. Trotzdem ist es relativ einfach, sie zu befüllen, wenn sie sich nicht mehr als 0,5 m über der Wasserlinie befindet. (Siehe Abzweigungssystem unten.)

► ACCANTO ALLA VASCA

Questo locale deve essere utilizzato nel rispetto dei requisiti specifici applicabili ai volumi circostanti le vasche delle piscine previsti dalla parte 7-702 - Piscine e vasche della norma NF C 15-100.

È possibile posizionare la pompa vicino alla vasca. Per fare ciò, abbiamo a disposizione un alloggio tecnico sotterraneo adatto a questo utilizzo. L'alloggio è dotato di un impianto semplice di aerazione forzata che è indispensabile per una lunga conservazione della pompa.

Il prodotto include:

- 1 alloggio tecnico e il coperchio
- 2 viti di fissaggio per il coperchio
- 2 guarnizioni circolari per tubo Ø 63
- 1 paratia

Con questo tipo di componenti, si può conservare la pompa durante l'inverno. Permane sempre il rischio di sommersione del motore in caso d'incidente. Per questo motivo, suggeriamo di adottare la seguente soluzione (da preferire).

► EN EL RECINTO TÉCNICO FUERA DEL SUELO

Contrariamente a lo que se suele creer, una bomba NCC no necesita estar en carga por sistema. Para una instalación en un recinto técnico por encima del nivel del agua, nuestra recomendación es que el tramo del tubo de aspiración que quede por encima del nivel del agua sea lo más corto posible, para que quede muy cerca de la bomba y la cantidad de aire que haya que evacuar durante el cebado sea mínima.

Aunque esta bomba NCC no es autocebante, es muy sencilla de cebar hasta una altura máxima de 0,5 m por encima del nivel del agua (Consulte a continuación los principios de injerto).

► NELL'ALLOGGIO TECNICO SULLA SUPERFICIE DEL SUOLO

Al contrario di quello che si pensa, la pompa NCC non deve essere necessariamente a impianto sottobattente. Per un'installazione all'interno di un alloggio tecnico che si trovi sopra il livello dell'acqua, suggeriamo di collocare il condotto dell'aspirazione il più possibile sotto il livello dell'acqua, per poter portare le tubature il più vicino possibile alla pompa, avendo così la minore quantità d'aria possibile da scaricare in fase di avvio.

Questa pompa NCC non è autoadescente, risulta abbastanza semplice avviarla fino a un'altezza massima di 0,5 m al di sopra del livello dell'acqua. (Vedi schemi di avvio mediante collegamento mostrati di seguito)

► JUNTO À PISCINA

Este compartimento deve ser utilizado de acordo com os requisitos específicos aplicáveis às áreas circundantes das piscinas na parte 7-702 - Piscinas e outras reservatórios da norma NFC C 15-100.

Pode optar por instalar a bomba perto da piscina. Para isso, temos um local técnico para ser enterrado adaptado a essa utilização. Este local está equipado com um sistema simples de ventilação forçada indispensável para prolongar a vida útil da bomba.

Este produto inclui:

- 1 local técnico e a respetiva tampa
- 2 parafusos de fixação para a tampa
- 2 juntas para passagens de tubos Ø 63
- 1 antepara

Com este tipo de instalação, lembre-se de preparar a bomba para o inverno. Além disso, existe sempre o risco de submersão do motor em caso de incidente. É por isso que recomendamos a seguinte solução (preferível).

► IN DE TECHNISCHE RUIMTE BOVEN DE GROND

In tegenstelling tot wat vaak wordt gezegd, hoeft de NCC-pomp niet systematisch te worden belast. Voor een installatie in een technische ruimte boven het waterpeil raden wij aan de aanzuigslang zo lang mogelijk onder het waterniveau te plaatsen om de leidingen zo dicht mogelijk bij de pomp uit het water te laten komen en omdat bij het aanzuigen zo weinig mogelijk lucht hoeft te worden afgevoerd.

Deze NCC-pomp is geen zelfaanzuigende pomp, maar het is tamelijk gemakkelijk om ze te laten aanzuigen tot op een hoogte van maximaal 0,5 m boven het waterpeil van het bad. (Zie het onderstaande aftakingsprincipe)

► NO LOCAL TÉCNICO ACIMA DO SOLO

Ao contrário do que se pensa habitualmente, a bomba para natação em contracorrente (NCC) não tem de estar sempre em carga. Para a instalação num local técnico acima do nível da água, recomendamos colocar a mangueira de aspiração o mais possível abaixo do nível da água, de modo a aproximar a tubagem o mais possível da bomba e ter assim o mínimo de ar possível para evacuar para ferrar a bomba.

Esta bomba NCC não é auto-escorvante, no entanto, é muito fácil de escorvar até uma altura máxima de 0,5m acima do nível da água. (Ver abaixo os princípios para fazer os picagens)

4. RACCORDEMENT POMPE

CONNECTING THE PUMP ANSCHLUSS DER PUMPE

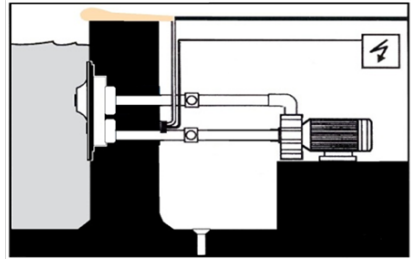
Le positionnement idéal est de mettre la pompe proche du bassin et sous le niveau d'eau.

Dans ce cas, la tuyauterie pourra rester en Ø63mm.

Attention au risque d'immersion avec ce type d'installation. Prévoir des vannes au plus près de la pompe à l'aspiration et au refoulement.

CONEXIÓN DE LA BOMBA COLLEGAMENTO POMPA

AANSluiting van de Pomp LIGAÇÃO DA BOMBA



The ideal positioning is to put the pump closed to the pool and under the water level. In this case, the piping can stay in Ø63mm. Be careful with the immersion risk with this type of installation. Provide valves as close as possible to the pump at suction and discharge.

Lo ideal es colocar la bomba cerca del vaso de la piscina, por debajo del nivel del agua. En dicho caso, los tubos podrán ser de Ø 63 mm. Atención: Existe riesgo de inundación con esta clase de instalación. Coloque válvulas para la aspiración y la impulsión lo más cerca posible de la bomba.

De ideale plaats voor de pomp is dichtbij het zwembad en lager dan het waterpeil. In dit geval kunnen de leidingen met slangen van Ø63mm worden uitgevoerd. Met dit type van installatie moet wel rekening worden gehouden met overstromingsgevaar. Plaats kleppen zo dicht mogelijk bij de zuigpomp en de afvoer.

Die ideale Position der Pumpe ist nahe am Becken und auf einer Höhe unter der Wasserlinie. In diesem Fall können Schläuche mit Ø 63 mm verwendet werden. Achten Sie bei dieser Installationsart auf die Überschwemmungsgefahr. Planen Sie Ventile an der Saug- und Druckseite so nah wie möglich an der Pumpe ein.

La collocazione ideale della pompa è vicino alla vasca e sotto il livello dell'acqua. In questo caso, le tubature potranno mantenere il diametro di Ø63mm. Attenzione al rischio d'immersione che comporta questo tipo d'installazione. Le valvole devono essere il più vicino possibile alla pompa di aspirazione e di mandata.

O posicionamento ideal é colocar a bomba perto da piscina e abaixo do nível da água. Neste caso, a tubagem pode ser de Ø63mm. Atenção ao risco de imersão com este tipo de instalação. Instale as válvulas o mais próximo possível da bomba na sucção e na descarga.

Au-delà de 5m de distance, entre la pompe et la PAS, prévoyez d'augmenter la section des tuyaux.

Longueur du tuyau	Choix du diamètre du tuyau
Jusqu'à 5 m	Ø 63 mm
De 5 à 10 m	Ø75 ou 2x 63 mm *
Au-delà de 10m	Ø 90 ou 2x 63 mm *

Above 5 meters between the pump and the sealing part, augment the pipe section.

Pipe length	Pipe diameter
Up to 5 m	Ø 63 mm
From 5 to 10 m	Ø75 or 2x 63 mm *
Above 10m	Ø 90 or 2x 63 mm *

Si hay más de 5 m de distancia entre la bomba y la pieza para sellar, no olvide aumentar la sección de los tubos.

Longitud de los tubos	Selección del diámetro del tubo
Hasta 5 m	Ø 63 mm*
Entre 5 y 10 m	Ø 75 o 2 x 63 mm*
Más de 10 m	Ø 90 o 2 x 63 mm*

Als de afstand tussen de pomp en te dicht onderdeel is dan 5 m, dient een grotere diameter van de slangen te worden gekozen.

Langte van de slang	Keuze van de diameter van de slang
Tot 5 m	Ø63mm*
Van 5 tot 10 m	Ø75 of 2x 63mm*
Langer dan 10 m	Ø90 of 2x 63mm*

Beträgt der Abstand zwischen der Pumpe und dem zu versiegelnden Teil mehr als 5 m, muss der Querschnitt der Schläuche erhöht werden.

Schlauchlänge	Wahl des Schlauchdurchmessers
Bis zu 5 m	Ø 63 mm*
5 bis 10 m	Ø 75 oder 2x 63 mm*
Über 10 m	Ø 90 oder 2x 63 mm*

Se la distanza tra la pompa e la componente da fissare a muro è superiore a 5 m, non dimenticare di aumentare la sezione delle tubazioni.

Lunghezza del tubo	Scelta del diametro del tubo
Fino a 5 m	Ø63mm*
Da 5 a 10 m	Ø75 o 2x 63 mm*
Oltre i 10 m	Ø90 o 2x 63 mm*

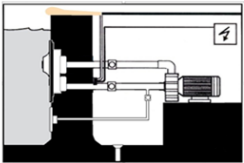
A mais de 5m de distância entre a bomba e a PAS, preveja aumentar a secção transversal dos tubos.

Comprimento do tubo	Escolha do diâmetro da mangueira
Até 5 m	Ø63mm*
De 5 a 10 m	Ø75 ou 2x 63mm*
Mais de 10 m	Ø90 ou 2x 63mm*

* Dans le cas où vous doublez le tuyau d'aspiration, vous pouvez également prévoir une 2e aspiration basse en utilisant la pièce à sceller

ref : 50782

Schéma ->



* In case you double the suction hose, you can also provide a 2nd bottom suction using sealing part
ref : 50782
Scheme

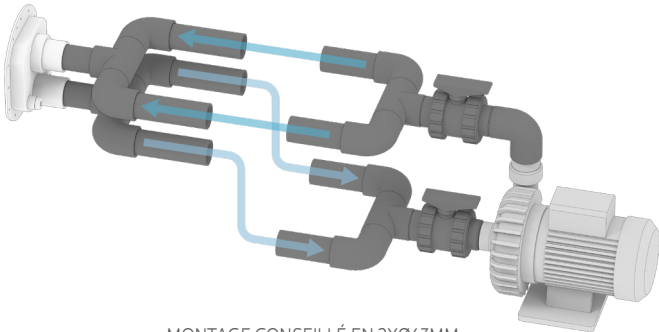
*Si duplica el tubo de aspiración, también puede instalar una segunda aspiración baja utilizando la pieza para sellar
Ref.: 50782
Diagrama

* Indien u opteert voor een dubbele aanzuigleiding, kunt u met het af te dichten onderdeel een 2e laag aanzuigpunt voorzien
ref.: 50782
Schema

* Für den Fall, dass Sie die Ansaugleitung verdoppeln, können Sie auch eine 2. untere Ansaugung vorsehen und hierfür das zu versiegelnde Teil verwenden.
Artikelnr.: 50782
Schema

* In caso di raddoppiamento del tubo d'aspirazione, è possibile anche prevedere una seconda aspirazione bassa utilizzando la componente da fissare a muro.
Rif: 50782
Schema

* No caso de duplicar o tubo de aspiração, também pode instalar uma 2ª aspiração baixa utilizando a peça a selar
ref. 50782
Esquema



MONTAGE CONSEILLÉ EN 2XØ63MM

RECOMMENDED FOR 2XØ63MM FITTING / EMPFOHLENE MONTAGE MIT 2XØ 63 MM / MONTAJE RECOMENDADO EN 2 X Ø 63 MM / MONTAGGIO SUGGERITO IN 2XØ63MM / AANBEVOLEN MONTAGE IN 2XØ63MM / MONTAGEM ACONSELHADA EM 2xØ63

! PRINCIPE D'AMORÇAGE AVEC PIQUAGE (FILTRATION)

PRIMING PRINCIPLE WITH STITCHING (FILTRATION)

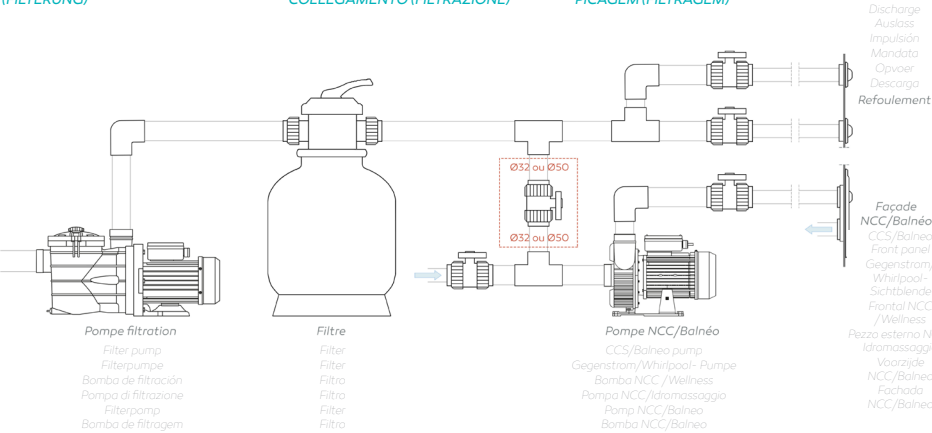
PRINCIPIO DE CEBADO CON INJERTO (FILTRACIÓN)

AANZUGPRINCIPLE MET AFTAKKING (FILTERING)

ANSAUGPRINZIP MIT ABZWEIGUNG (FILTERUNG)

SCHEMA DI AVVIO MEDIANTE COLLEGAMENTO (FILTRAZIONE)

PRINCÍPIO PARA FERRAR COM UMA PICAGEM (FILTRAGEM)



► MISE EN PLACE

1. Placer un Té entre le Filtre et le Refoulement
2. Faire de même entre l'aspiration de la Façade et la Pompe NCC/Balnéo
3. Raccorder les deux avec une Vanne intermédiaire (Ø32mm ou Ø50mm)

► SETTING UP

1. Place a Tee between the Filter and the Discharge
2. Do the same between the suction of the Front panel and the CCS/Balneo pump.
3. Connect both with a Intermediate valve (Ø32mm or Ø50mm)

► PRIMING

1. Close the Suction valve of the CCS/Balneo
2. Close one of the Discharge valves to 3/4 then close the others completely
3. Switch on the Filter pump to fill the CCS/Balneo pump
4. Switch on the CCS/Balneo pump
5. Open the Suction valve of the CCS/Balneo and then slowly open the Discharge valves
6. After priming of the CCS/Balneo pump, close the Intermediate valve (closed position) to prevent circuit mixing

► MONTAGGIO

1. Collocare una valvola a T tra il filtro e la mandata
2. Fare la stessa cosa tra il punto d'aspirazione del pezzo esterno e la pompa NCC/Idromassaggio
3. Collegare le due componenti mediante valvola intermedia (Ø32mm o Ø50mm)

► AVVIAMENTO

1. Chiudere la valvola d'aspirazione della pompa NCC/Idromassaggio
2. Chiudere una delle valvole di mandata di 3/4 e poi chiudere del tutto le altre
3. Mettere in funzione la pompa di filtrazione per alimentare la pompa NCC/Idromassaggio
4. Mettere in funzione la pompa NCC/Idromassaggio
5. Aprire la valvola d'aspirazione della pompa NCC/Idromassaggio e poi aprire lentamente le valvole di mandata
6. Una volta terminato l'avviamento della pompa NCC/Idromassaggio, bloccare la valvola intermedia (posizione di chiusura) per evitare che i circuiti entrino in contatto.

► AMORÇAGE

1. Fermer la Vanne d'aspiration de la NCC/Balnéo
2. Fermer une des Vannes de refoulement au 3/4 puis fermer les autres complètement
3. Mettre la Pompe de filtration en fonctionnement pour gaver la Pompe NCC/Balnéo
4. Mettre la Pompe NCC/Balnéo en fonctionnement
5. Ouvrir la Vanne d'aspiration de la NCC/Balnéo puis ouvrir lentement les Vannes de refoulement
6. Une fois l'amorçage de la Pompe NCC/Balnéo terminé, condamner la Vanne intermédiaire (position fermée) pour éviter les mélanges de circuit.

► VORBEREITUNG

1. Positionieren Sie ein T-Stück zwischen dem Filter und dem Auslass.
2. Positionieren Sie ein weiteres T-Stück zwischen dem Einlass der Sichtblende und der Gegenstrom/Whirlpool-Pumpe.
3. Verbinden Sie die beiden mit einem Zwischenventil (Ø 32 mm oder Ø 50 mm).

► ANSAUGEN

1. Schließen Sie das Ansaugventil der Gegenstrom/Whirlpool-Pumpe.
2. Schließen Sie eines der Auslassventile zu 3/4 und schließen Sie anschließend die anderen vollständig.
3. Nehmen Sie die Filterpumpe in Betrieb, um die zu befüllen.
4. Nehmen Sie die Gegenstrom/Whirlpool-Pumpe in Betrieb.
5. Öffnen Sie das Ansaugventil der Gegenstrom/Whirlpool-Pumpe und öffnen Sie anschließend langsam die Auslassventile.
6. Wenn der Ansaugvorgang der Gegenstrom/Whirlpool-Pumpe abgeschlossen ist, setzen Sie das Zwischenventil aufger Kraft (geschlossene Position), um eine Vermischung der Kreisläufe zu vermeiden.

► PLAATSEN

1. Plaats een T-stuk tussen de filter en de opvoerleiding
2. Doe hetzelfde tussen de aanzuiging van de voorzijde en de NCC/Balneo-pomp
3. Sluit beide aan op een tussenklep (Ø32 mm of Ø50 mm)

► AANZUIGING

1. Sluit de aanzuigklep van de NCC/Balneo
2. Sluit een van de opvoerkleppen voor 3/4 en sluit de overige kleppen volledig
3. Stel de filterpomp in werking om de NCC/Balneo-pomp te verzadigen
4. Stel de NCC/Balneo-pomp in werking
5. Open de aanzuigklep van de NCC/Balneo en open vervolgens langzaam de opvoerkleppen
6. Meeten na de aanzuiging van de NCC/Balneo-pomp moet de tussenklep worden gesloten om te voorkomen dat de circuits worden gemengd.

► INSTALACIÓN

1. Coloque una T entre el filtro y la Impulsión
2. Haga lo mismo entre la aspiración del frontal y la bomba NCC /Wellness
3. Conecte ambas cosas con una válvula intermedia (Ø 32 mm o Ø 50 mm)

► CEBADO

1. Cierre la válvula de aspiración de la NCC /Wellness.
2. Cierre una de las válvulas de impulsión 3/4, y luego cierre las demás por completo.
3. Ponga en funcionamiento la bomba de filtración para cebar la bomba NCC /Wellness.
4. Ponga en funcionamiento la bomba NCC /Wellness.
5. Abra la válvula de aspiración de la NCC /Wellness, y luego abra lentamente las válvulas de impulsión.
6. Cuando la bomba NCC /Wellness esté cebada, cierre por completo la válvula intermedia, para evitar que se mezclen los circuitos.

► INSTALAÇÃO

1. Coloque um T entre o filtro e a descarga
2. Faça o mesmo entre a aspiração da fachada e a bomba NCC/Balneo.
3. Ligue os dois com uma válvula intermédia (Ø32mm ou Ø50mm)

► ESCORVAGEM

1. Feche a válvula de aspiração da NCC/Balneo
2. Feche uma das válvulas de descarga a 3/4 e feche as outras completamente
3. Coloque a bomba de filtração em funcionamento para escorvar a bomba NCC/Balneo
4. Coloque a bomba NCC/Balneo em funcionamento
5. Abra a válvula de aspiração NCC/Balneo e, em seguida, abra lentamente as válvulas de descarga
6. Depois de escorvar a bomba NCC/Balneo, feche a válvula intermédia (posição fechada) para evitar a mistura dos circuitos

! PRINCIPE D'AMORÇAGE AVEC PIQUAGE (ARRIVÉE D'EAU)

PRIMING PRINCIPLE WITH STITCHING

ANSAUGPRINZIP MIT ABZWEIGUNG
(WASSERZUFUHR)

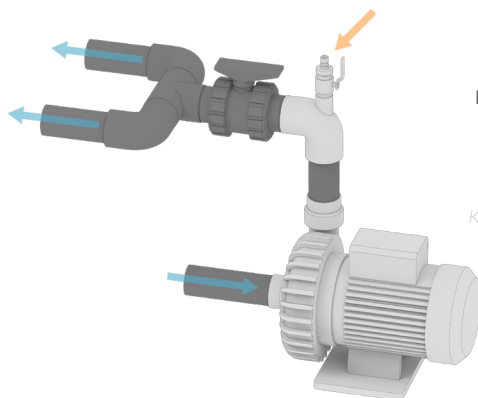
PRINCIPIO DE CEBADO CON INJERTO
(LLEGADA DE AGUA)

SCHEMA DI AVVIO MEDIANTE
COLLEGAMENTO (INGRESSO DELL'ACQUA)

AANZUGPRINCIP MET AFTAKKING
(WATERTOEVOR)

PRINCÍPIO PARA FERRAR COM UMA
PICAGEM (ENTRADA DE ÁGUA)

1. Fermer la vanne de refoulement.
2. Injecter de l'eau par le piquage pour chasser l'air de la pompe et du tuyau d'aspiration.
3. Déconnecter le tuyau du piquage.
4. Démarrer la pompe (toujours vanne refoulement fermée).
5. Ouvrir légèrement la vanne de refoulement jusqu'à l'amorçage complet.



Kit de piquage disponible
ref : KITGAVNCC

*Spigot kit available
Abzweigungskit erhältlich
Kit de injerto disponible
Kit di collegamento disponibile
Insteekset verkrijgbaar
Está disponível um kit
de derivação*

1. Close the discharge valve.
2. Inject water through the nozzle to expel air from the pump and the suction pipe.
3. Disconnect the pipe from the pipe connection.
4. Start the pump (always with the discharge valve closed).
5. Slightly open the discharge valve until the pump is fully primed.

1. Cierre la válvula de impulsión.
2. Inyecte agua por el injerto para evacuar el aire de la bomba y del tubo de aspiración.
3. Desconecte el tubo del injerto.
4. Arranque la bomba (siempre con la válvula de impulsión cerrada).
5. Abra levemente la válvula de impulsión hasta que la bomba se cebe por completo.

1. Sluit de opvoerlepel.
2. Injecteer water via de aftakking om de lucht uit de pomp en de aanzuigleiding te verdrijven.
3. Koppel de slang los van de aftakking.
4. Start de pomp (de opvoerlepel is nog altijd gesloten).
5. Draai de opvoerlepel iets open tot de aanzuiging volledig is.

1. Schließen Sie das Auslassventil.
2. Speisen Sie durch die Abzweigung Wasser ein, um die Luft aus der Pumpe und der Ansaugleitung zu verdrängen.
3. Trennen Sie den Schlauch von der Abzweigung.
4. Starten Sie die Pumpe (Auslassventil noch immer geschlossen).
5. Öffnen Sie das Auslassventil ein bisschen, bis der Ansaugvorgang abgeschlossen ist.

1. Chiudere la valvola di mandata.
2. Introdurre un po' d'acqua, mediante il collegamento, per far fuoriuscire l'aria dalla pompa e dal tubo di aspirazione.
3. Scollegare il tubo del collegamento.
4. Avviare la pompa (sempre con la valvola di mandata chiusa).
5. Aprire leggermente la valvola di mandata fino ad avvio completo.

1. Feche a válvula de descarga.
2. Injete água através da picagem para remover o ar da bomba e do tubo de aspiração.
3. Desligue o tubo da picagem.
4. Ligue a bomba (sempre com a válvula de descarga fechada).
5. Abra ligeiramente a válvula de descarga até que a bomba esteja completamente ferrada.

! PRINCIPE D'AMORÇAGE SANS PIQUAGE

PRINCIPLE OF PRIMING WITHOUT CONNECTION

ANSAUGPRINZIP OHNE ABZWEIGUNG

PRINCIPIO DE CEBADO SIN INJERTO

SCHEMA DI AVVIO SENZA COLLEGAMENTO

AANZUIGPRINCIP ZONDER AFTAKKING

PRINCIPIO PARA FERRAR SEM PICAGEM

1. Fermer la vanne d'aspiration.
2. Remplir la pompe en eau.
3. Démarrer la pompe avec les deux vannes fermées (aspiration et refoulement).
4. Après démarrage, ouvrir la vanne d'aspiration et ensuite ouvrir lentement la vanne de refoulement.
5. Si cela n'est pas suffisant, recommencer cette opération en prenant soin de fermer la vanne d'aspiration avant d'arrêter la pompe, de façon à maintenir la colonne d'eau dans le tuyau d'aspiration.

1. Close the discharge valve.
2. Inject water through the nozzle to expel air from the pump and the suction pipe.
3. Disconnect the pipe from the pipe connection.
4. Start the pump (always with the discharge valve closed).
5. Slightly open the discharge valve until the pump is fully primed.

1. Cierre la válvula de aspiración.
2. Llene de agua la bomba.
3. Arranque la bomba con las dos válvulas cerradas (aspiración e impulsión).
4. Tras el arranque, abra la válvula de aspiración, y luego vaya abriendo lentamente la válvula de impulsión.
5. Si eso no fuera suficiente, vuelva a repetir la operación teniendo la precaución de cerrar la válvula de aspiración antes de detener la bomba, para mantener la columna de agua en el tubo de aspiración.

1. Sluit de aanzuigklep.
2. Vul de pomp met water.
3. Start de pomp terwijl de twee kleppen (aanzuiging en opvoer) gesloten zijn.
4. Open na het starten de aanzuigklep en draai daarna langzaam de opvoerklep open.
5. Als dit niet volstaat, dient u deze procedure te herhalen en ervoor te zorgen dat de aanzuigklep wordt gesloten voordat de pomp wordt uitgezet, zodat de waterkolom in de aanzuigslang behouden blijft.

1. Schließen Sie das Ansaugventil.
2. Füllen Sie die Pumpe mit Wasser.
3. Starten Sie die Pumpe mit geschlossenen Ventilen (Ansaug- und Auslassventil geschlossen).
4. Öffnen Sie nach dem Start das Ansaugventil und öffnen Sie danach langsam das Auslassventil.
5. Wenn dies nicht ausreicht, wiederholen Sie den Vorgang. Achten Sie dabei darauf, das Ansaugventil vor dem Anhalten der Pumpe zu schließen, damit die Wassersäule in der Ansaugleitung bestehen bleibt.

1. Chiudere la valvola di aspirazione.
2. Riempire la pompa d'acqua.
3. Avviare la pompa con le due valvole chiuse (aspirazione e mandata).
4. Una volta avviata la pompa, aprire la valvola di aspirazione e successivamente aprire lentamente la valvola di mandata.
5. Se questo non è sufficiente, riprendere l'operazione ricordandosi di chiudere la valvola di aspirazione prima di spegnere la pompa, in modo da mantenere la colonna d'acqua nel tubo di aspirazione.

1. Feche a válvula de aspiração.
2. Encha a bomba com água.
3. Ligue a bomba com ambas as válvulas fechadas (aspiração e descarga).
4. Depois de ligar a bomba, abra a válvula de aspiração e, em seguida, abra lentamente a válvula de descarga.
5. Se isto não for suficiente, repita esta operação, tendo o cuidado de fechar a válvula de aspiração antes de parar a bomba, para manter a coluna de água no tubo de aspiração.

5. BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

ELECTRIC CONNECTIONS ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

CONEXIONES ELÉCTRICAS COLLEGAMENTI ELETTRICI

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN LIGAÇÕES ELÉTRICAS

Il devra être réalisé par un technicien habilité et doit respecter la NF C 15-100. Le coffret électrique doit être raccordé conformément au plan fourni et doit être protégé par un disjoncteur ainsi qu'un interrupteur différentiel en tête de ligne.

- Pour une commande via bouton poussoir pneumatique, placer le coffret électrique au maximum à 25m de la façade (longueur maxi). Pour plus d'informations, se reporter à la notice.
- Pour une commande via bouton Piezo, il n'y a pas de distance maximum.

It must be carried out by a qualified technician and comply with NF C 15-100. The electrical box must be connected in accordance with the drawing supplied, and must be protected by a circuit breaker and a differential switch at the head of the line.

- For pneumatic push-button control, position the electrical box a maximum of 25 m from the front panel (maximum length). For further information, please refer to the leaflet.
- For Piezo control, there is no maximum distance.

Sie müssen von einem befugten Techniker durchgeführt werden und der Norm NF C 15-100 entsprechen. Der Schaltkasten muss gemäß der mitgelieferten Zeichnung angeschlossen werden und durch einen Trennschalter sowie einen Fehlerstromschutzschalter am Kopfende der Leitung geschützt werden.

- Bei einer Steuerung über einen pneumatischen Druckknopf platzieren Sie den Schaltkasten maximal 25 m von der Sichtblende entfernt (max. Entfernung). Mehr Informationen finden Sie in der Anleitung.
- Bei einer Steuerung über den Piezo-Knopf gibt es keine maximale Entfernung.

Deberá realizarlas un técnico habilitado y según lo dispuesto en la norma NF C 15-100. El cajetín eléctrico debe conectarse con arreglo al esquema suministrado y debe estar protegido con un disyuntor y un interruptor diferencial en la cabecera de línea.

- Para el control mediante pulsador neumático, sitúe el cajetín eléctrico como máximo a 25 m del frontal (longitud máxima). Para más información, consulte el manual.
- No hay distancia máxima para el control mediante pulsador piezoeléctrico.

Deve essere eseguito da un tecnico autorizzato e deve essere conforme alla norma NF C 15-100. Il quadro elettrico deve essere collegato secondo lo schema fornito e deve essere protetto da un disgiuntore e da un interruttore differenziale in testa alla linea.

- Per il controllo tramite pulsante pneumatico, posizionare il quadro elettrico a una distanza massima di 25 m dal pezzo esterno (lunghezza massima). Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle istruzioni.
- Per il controllo tramite pulsante Piezoelétrico non si applica una distanza massima.

Dit moet worden uitgevoerd door een bevoegd technicus en overeenkomstig de NF C15-100. De elektriciteitskast moet overeenkomstig het meegeleverde schema worden aangesloten en beschermd worden door een stroomonderbreker en een differentieelschakelaar aan het beginpunt van de lijn.

- Voor bediening via een pneumatische drukknop plaatst u de elektriciteitskast op maximum 25 m van de voorkant (max. lengte). Raadpleeg de handleiding voor meer informatie.
- Er is geen maximale lengte voor bediening via een piëzoknop.

Este trabalho deverá ser feito por um técnico qualificado e deve respeitar o estabelecido na NF C 15-100. O quadro elétrico deve ser ligado de acordo com o esquema fornecido e deve ser protegido por um disjuntor e um disjuntor diferencial na entrada da linha.

- No caso de um comando pneumático por botão de pressão, instale o quadro elétrica a um máximo de 25 m da fachada (comprimento máximo). Para mais informações, consulte as instruções.
- No caso de um comando piezoeléctrico não existe uma distância máxima.

6. FONCTIONNEMENT

OPERATION BETRIEB

FUNCIONAMIENTO FUNZIONAMENTO

WERKING FUNCIONAMENTO

Une fois la NCC installée, vérifier le sens de rotation du moteur de la pompe (si pompe triphasée). Une flèche sur le capot ventilateur indique le bon sens de rotation. La NCC dispose d'un système breveté de réglage de débit d'eau et d'air agissant simplement sur la buse frontale (sauf PRO LUXE et ALVEO'NOX)

Once the CCS has been installed, check the direction of rotation of the pump motor (for a 3-phase pump). An arrow on the fan cover indicates the correct direction of rotation. The CCS is equipped with a patented control system for the air and water flow rates that only affects the front nozzle (except PRO LUXE and ALVEO'NOX)

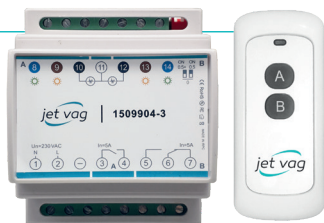
Wenn die Gegenstrom-Pumpe installiert ist, prüfen Sie die Drehrichtung des Pumpenmotors (bei Dreiphasen-Pumpe). Ein Pfeil auf der Lüfterhaube zeigt die richtige Drehrichtung an. Die Gegenstrom-Pumpe verfügt über ein patentiertes System zur Regelung des Wasser- und Luftflusses, das nur auf die Vorderdüse wirkt.

Una vez instalada la NCC, compruebe el sentido de giro del motor de la bomba (si es trifásica). Una flecha situada en la cubierta del ventilador indica el sentido de giro correcto. La NCC dispone de un sistema patentado de ajuste del caudal de agua y de aire que actúa simplemente sobre la boquilla frontal. Una flecha situada en la cubierta del ventilador indica el sentido de giro correcto.

Una volta installato il dispositivo NCC, controllare il verso di rotazione del motore della pompa (in caso di pompa trifase). Una freccia sul coperchio della ventola indica il senso di rotazione corretto. Il dispositivo NCC è dotato di un sistema brevettato di regolazione della portata dell'acqua e dell'aria sulla bocchetta frontale.

Nadat de NCC is geïnstalleerd dient de rotatie-richting van de pompmotor te worden gecontroleerd (in geval van een driefasige pomp). Een pijl op de kap van de ventilator geeft de juiste draairichting aan. De NCC is uitgerust met een geïntegreerd systeem voor de instelling van het water- en luchtdebiet; dat systeem werkt uitsluitend via de voorste sproeier.

Uma vez instalado o sistema de NCC, verifique o sentido de rotação do motor da bomba (no caso de uma bomba trifásica). Uma seta na tampa do ventilador indica a direção de rotação correta. A NCC tem um sistema patentado de controle do caudal de água e ar que atua simplesmente sobre o bocal dianteiro.

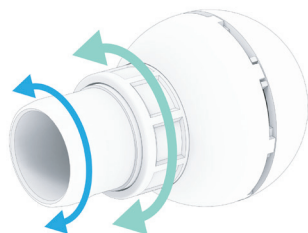


▶ REMOTE CONTROL

- The remote control allows you to trigger your counter-current swimming system remotely.
- Remote control synchronization: During the 15 seconds of powering up the case, press and hold keys A and B simultaneously
- Use : Button A: ON/OFF Pump

▶ FERNBEDIENUNG

- Die Fernbedienung ermöglicht es Ihnen, Ihre Gegenstromanlage aus der Ferne zu bedienen.
- Synchronisierung der Fernbedienung: Während der ersten 15 Sekunden nach dem Einschalten der Steuereinheit, halten Sie die Tasten A und B gleichzeitig gedrückt.
- Verwendung : Taste A: Pumpe EIN/AUS



▶ FLOW

(Nixi-D and Nixi-R panels not concerned)

The various flow rates must be set with the pump switched off.

↩↩↩ water flow setting* - Counter-clockwise to increase flow

↩↩↩ air flow setting** - Counter-clockwise to increase flow.

* The water flow setting on the front panel PRO LUXE is carried out on the notched wheel

** Except for ALVEONOX front panel

▶ FLUSSRATEN

(Sichtblenden Nixi-D und Nixi-R nicht betroffen)

Die Einstellung der verschiedenen Durchflussmengen sollte bei stehender Pumpe erfolgen.

↩↩↩ Regelung Wasserfluss* - Gegen den Uhrzeigersinn, um den Durchfluss zu erhöhen

↩↩↩ Regelung Luftfluss** - Gegen den Uhrzeigersinn, um den Durchfluss zu erhöhen.

* Die Regelung des Wasserflusses auf der PRO LUXE-Sichtblende erfolgt über das Rändelrad

** Außer bei ALVEONOX-Sichtblende

▶ TÉLÉCOMMANDE

- La télécommande permet de déclencher votre nage à contre-courant à distance.
- Synchronisation de la télécommande : Durant les 15 secondes de mise sous tension du boîtier, maintenir appuyé les touches A et B simultanément.
- Utilisation : Bouton A : ON/OFF Pompe

▶ MANDO A DISTANCIA

- El mando a distancia permite poner en marcha de forma remota el sistema de natación a contracorriente.
- Sincronización del mando a distancia: Durante los primeros 15 segundos de puesta bajo tensión del cajetín, mantenga pulsadas simultáneamente las teclas A y B.
- Uso: Pulsador A: ON/OFF Bomba

▶ TELECOMANDO

- Il telecomando consente di attivare il dispositivo NCC a distanza.
- Sincronizzazione del telecomando: Nei 15 secondi di tensionamento della scatola, tenere premuti contemporaneamente i pulsanti A e B.
- Utilizzo: Pulsante A: ON/OFF Pompa

▶ AFSTANDBEDIENING

- Met de afstandsbediening kunt u op afstand zwemmen in tegenstroom instellen.
- Synchronisatie van de afstandsbediening: Houd gedurende de eerste 15 seconden na het aanzetten van het kastje de toetsen A en B samen ingedrukt.
- Gebruik: Toets A: ON/OFF Pomp

▶ TELECOMANDO

- O telecomando permite-lhe acionar a sua natação em contracorrente à distância.
- Sincronização do telecomando: Durante os 15 segundos de ligação do quadro, prima e mantenha premidas simultaneamente as teclas A e B.
- Utilização : Botão A: Ligar/Desligar (ON/OFF) a bomba

▶ RÉGLAGES DÉBITS

(Façades Nixi-D et Nixi-R non concernées)

Le réglage des différents débits doit s'effectuer pompe à l'arrêt

↔ Réglage débit d'eau*
sens anti-horaire pour augmenter le débit

↔ Réglage débit d'air **
sens anti-horaire pour augmenter le débit

* Le réglage du débit d'eau sur la façade PRO LUXE se réalise sur la molette crantée

** Sauf façade ALVEONOX

▶ CAUDALES

(No afecta a los frontales Nixi-D o Nixi-R)

El ajuste de los distintos caudales debe realizarse con la bomba parada.

↩↩↩ Ajuste del caudal de agua* - Para aumentar el caudal, gire en sentido contrario a las agujas del reloj

↩↩↩ Ajuste del caudal de aire** - Para aumentar el caudal, gire en sentido contrario a las agujas del reloj

* Para ajustar el caudal de agua en el frontal PRO LUXE, utilice la moleta dentada

** Salvo frontal ALVEONOX

▶ DEBIET

(voorkanten Nixi-D en Nixi-R niet verbonden)

De instelling van de verschillende stroomsnelheden moet met stilstande pomp plaatsvinden.

↩↩↩ Instelling waterdebiet* - Linksom om de stroomsnelheid te verhogen

↩↩↩ Instelling luchtdebiet** - Linksom om de stroomsnelheid te verhogen.

* Op de voorzijde PRO LUXE wordt het waterdebiet ingesteld met het karteltwielje

** Behalve voorzijde ALVEONOX

▶ CAUDAIS

(Não diz respeito à fachada Nixi-D e Nixi-R)

Os diferentes caudais devem ser ajustados com a bomba desligada.

↩↩↩ Regulação do caudal de água* - Sentido anti-horário para aumentar o caudal

↩↩↩ Regulação do caudal de ar ** - Sentido anti-horário para aumentar o caudal.

* O caudal de água na fachada da PRO LUXE é ajustado utilizando o botão com entalhes

** Salvo na fachada ALVEONOX

▶ PORTATE

(Esclusi pezzi esterni Nixi-D e Nixi-R)

La regolazione delle diverse portate deve essere effettuata quando la pompa è ferma.

↩↩↩ Regolazione portata dell'acqua* - Senso antiorario per aumentare il flusso

↩↩↩ Regolazione portata dell'aria** - Senso antiorario per aumentare il flusso.

* La regolazione della portata dell'acqua sul pezzo esterno PRO LUXE viene realizzata sulla manopola dentata

** Ad eccezione del pezzo esterno ALVEONOX

7. ACCESSOIRES

ACCESSORIES ZUBEHÖR

ACCESORIOS ACCESSORI

TOEBEHOREN ACESSÓRIOS

Consulter votre distributeur pour les accessoires.

Contact your distributor for the accessories. • Wenden Sie sich bezüglich des Zubehörs an Ihren Händler. • Consulte en su distribuidor la disponibilidad de los accesorios • Consultare il proprio concessionario per gli accessori. • Voor het toebehoren dient u uw leverancier te raadplegen. Consulte o seu distribuidor para obter os acessórios.

	JUNIOR / JUNIOR PRO	ALVÉO'NOX	NEW JET VAG	PRO LUXE	NIXI-R	NIXI-D
						
Poignée inoxydable <i>Stainless steel handle</i> EDELSTAHLGRIFF EMPUÑADURA INOXIDABLE IMPUGNATURA INOSSIDABILE ROEST- VRJIE HANDGREEP PEGA EM AÇO INOXIDÁVEL	 ref 50756					
Jet d'eau <i>Water jet</i> WASSERSTRAHL CHORRO DE AGUA GETTO D'ACQUA WATERSTRAAL JATO DE ÁGUA	 ref JDO35	 ref JDO42				
Tuyau de massage <i>Massage hose</i> MASSAGESCHLAUCH TUBO DE MASAJE TUBO DA MASSAGGIO MASSAGESLANG TUBO DE MASSAGEM	 1,50 m : ref 507503 3m : ref 507501	 1,50 m : ref 507502 3m : ref 507500				

8. GARANTIE

ACIS, responsable de la mise sur le marché des NCC JetVag atteste que ce produit a été conçu et fabriqué selon les directives européennes et est exempt de défaut de matière et de fabrication. Une garantie légale du vendeur de 2 ans à compter de sa date d'achat s'applique :

- contre les défauts de conformité conformément aux dispositions du Code de la consommation,
- contre les vices cachés conformément aux dispositions du Code civil.

En vertu des articles L. 217-4 et suivants du Code de la consommation, les acheteurs ont notamment le droit d'obtenir du vendeur la réparation ou le remplacement sans frais des produits (sous réserve des conditions de coût prévues par l'article L. 217-9) qui ont un défaut de conformité, en dénonçant ce défaut dans un délai de 2 ans à compter de leur date d'achat.

Cette garantie légale du vendeur s'entend pièces et main d'œuvre retour atelier sous réserve de ne pas entrer dans le cadre des exclusions de garantie.

En vertu des articles 1641 et suivants du Code civil, s'il existait un vice caché quand le produit a été acheté, l'acheteur a notamment le droit de retourner le produit et d'obtenir le remboursement du prix par le vendeur dans un délai de 2 ans à compter de la découverte du vice.

EXCLUSIONS DE GARANTIE

- La garantie ne s'applique pas si l'installation n'est pas en tous points conforme à celle décrite dans ce manuel.
- La cession d'un appareil déjà installé annule la garantie. Cette exclusion doit être portée à la connaissance du nouveau propriétaire, et sera réputée comme acceptée par lui en cas d'incident.

- La garantie ne couvre pas les points suivants :

- Toute adaptation ou modification visant à améliorer le produit par rapport à ses performances initiales, telles qu'elles sont décrites dans ce manuel, sans l'accord écrit préalable de ACIS.
- Coûts de transports et les risques de transport.
- Détériorations résultant de :
 - Mauvais emploi, une utilisation inappropriée du dispositif ne respectant pas les instructions de la présente notice concernant l'installation ;
 - Modifications effectuées par des intervenants non-agrèés ou par l'utilisateur lui-même ;

WARRANTY

ACIS, which is responsible for placing the JetVag counter-current swimming system on the market, confirms that this product has been designed and manufactured in accordance with European directives and is free from material and manufacturing defects. A 2-year statutory vendor warranty from its date of purchase applies:

- for conformity defects pursuant to the provisions of French Consumer Code,
- for hidden defects pursuant to the provisions of French Civil Code.

Pursuant to Articles L. 217-4 et seq. of French Consumer Code, purchasers specifically have the right to require the vendor to repair or replace products, which have a conformity defect, free of charge (subject to the cost

conditions set out in Article L. 217-9) by reporting this defect within a period of 2 years from their date of purchase. This statutory vendor warranty covers parts and labour with a return to the factory, provided this does not fall within the scope of warranty exclusions.

Pursuant to Articles 1641 et seq. of French Civil Code, if there was a hidden defect when the product was purchased, the purchaser specifically has the right to return the product and obtain a refund of the price from the vendor within a period of 2 years from the date on which the defect was discovered.

WARRANTY EXCLUSIONS

- The warranty does not apply if the system does not comply entirely with that set out in this manual.
- The sale/transfer of a unit already installed voids the

warranty. The new owner must be made aware of this exclusion and shall be deemed to have accepted it in the event of an incident.

- The warranty does not cover the following:
 - Any adaptation or modification intended to improve the product in relation to its initial performance, as set out in this manual, without the prior written agreement of ACIS.
 - Transport costs and risks.
- Damage resulting from:
 - Misuse, inappropriate use of the device that fails to comply with the instructions in this manual regarding installation;
 - Modifications made by non-accredited parties or by the user themselves;

GARANTEE

ACIS, verantwoordelijk voor het op de markt brengen van de JetVag tegenstroomanlagen, verklaart dat dit product is ontworpen en vervaardigd volgens de Europese richtlijnen en vrij is van gebreken van materiaal of vervaardiging. Een wettelijke garantie van de verkoper van 2 jaar, te rekenen vanaf de aankoopdatum, is van toepassing:

- op gebreken van conformiteit volgens de bepalingen van de Franse consumentenwetgeving,
- op verborgen gebreken ten opzichte van de bepalingen van het Franse burgerlijk wetboek.

Op grond van de artikelen van wet 217-4 en volgende van de Franse consumentenwet hebben kopers het recht om van de verkoper de kosteloze reparatie of vervanging van de producten te eisen (onder voorbehoud van de kosten zoals voorzien in artikel van wet 217-9) als die producten een gebrek van conformiteit vertonen, door binnen 2 jaar

na de aankoopdatum een klacht in te dienen over dat gebrek. Deze wettelijke garantie van de verkoper geldt voor reserveonderdelen en arbeidskosten met de terugzending in onze werkplaats, onder voorbehoud van uitsluiting van de garantie.

Op grond van de artikelen 1641 en volgende van het Franse burgerlijk wetboek, mocht een verborgen gebrek aanwezig zijn op het ogenblik dat het product werd aangekocht, heeft de koper het recht om het product terug te leveren en het bedrag van de aankopprijs terug te vorderen van de verkoper binnen een periode van 2 jaar na het ontdekken van het gebrek.

UITSLUITING VAN DE GARANTIE

- De garantie is niet van toepassing als de installatie niet op ieder punt conform is met de beschrijving in deze handleiding.
- Bij overdracht van een apparaat dat al geïnstalleerd

is, vervalt de garantie. Deze uitsluiting moet worden meedeeld aan de nieuwe eigenaar en wordt verondersteld geaccepteerd te zijn indien een voorval zich voordoet.

- De garantie dekt niet de volgende punten:
 - Iedere aanpassing of wijziging met de bedoeling de prestaties van het product te verhogen ten opzichte van de oorspronkelijke prestaties zoals die worden beschreven in deze handleiding, zonder schriftelijke toestemming van ACIS.
 - Transportkosten en transportrisico's.
- Schade ten gevolge van:
 - Verkeerd gebruik, onjuist gebruik van het apparaat waarbij de instructies van deze handleiding inzake de installatie niet worden nageleefd;
 - Wijzigingen uitgevoerd door niet-erkende personen of door de gebruiker zelf;

GARANTIA

A ACIS, responsável pela comercialização dos Jet Vag natatórios a contracorrente, atesta que este produto foi concebido e fabricado de acordo com as diretivas europeias e está isento de defeitos de materiais e de fabrico. Aplica-se uma garantia legal do vendedor de 2 anos a partir da data de compra:

- Aos defeitos de conformidade de acordo com as disposições do Código do Consumo francês,
- Aos vícios ocultos em conformidade com as disposições do Código Civil francês.

No âmbito dos artigos L. 217-4 e seguintes do Código do Consumo francês, os compradores têm o direito de obter do vendedor a reparação ou a substituição sem custos dos produtos (sob reserva das condições de custo previstas no artigo L. 217-9) que apresentaram um defeito de

conformidade mediante a denúncia deste defeito dentro de um prazo de 2 anos a partir da respetiva data de compra. Esta garantia legal do vendedor entende-se às peças e mão de obra com devolução à fábrica, sob reserva de não se enquadrarem nas exclusões de garantia.

No âmbito dos artigos 1641 e seguintes do Código Civil francês, na eventualidade de existir um vício oculto quando o produto foi adquirido, o comprador tem o direito de devolver o produto e de obter o reembolso do preço da parte do vendedor dentro de um prazo de 2 anos a partir da descoberta do vício.

EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não se aplica se a instalação não estiver conforme em todos os pontos com a instalação descrita neste manual.
- A transferência de um dispositivo já instalado anula a

garantia. Esta exclusão deve ser comunicada ao novo proprietário e será considerada como tendo sido aceite por este em caso de incidente.

- A garantia não cobre os pontos seguintes:
 - Qualquer adaptação ou modificação que vise melhorar o produto em relação aos seus desempenhos iniciais, conforme descritos neste manual, sem o acordo por escrito prévio da ACIS.
 - Custos de transporte e riscos de transporte.
- Deteriorações resultantes de:
 - Má utilização, utilização inadequada do dispositivo que não respeite as instruções do presente manual relativas à instalação.
 - Modificações efetuadas por intervenientes não autorizados ou pelo próprio utilizador.

GARANTÍA

ACIS, responsable de la comercialización de los JetVag nuoto contracorrente, certifica que este producto se ha diseñado y fabricado en el cumplimiento de las directivas europeas y que no presenta defectos de materiales ni de fabricación. El producto está cubierto por una garantía legal del vendedor de 2 años a contar desde su fecha de compra:

- contra faltas de conformidad de acuerdo con las disposiciones del Código de Consumo francés,
- contra vicios ocultos de acuerdo con las disposiciones del Código Civil francés.

En virtud de los artículos L. 217-4 y siguientes del Código de Consumo francés, los compradores tienen derecho, principalmente, a obtener del vendedor la reparación o la sustitución gratuita de los productos (con arreglo a las condiciones de costo previstas en el artículo L. 217-9) cuando estos presenten una falta de conformidad, siempre que la

reclamación oportuna se realice en un plazo de 2 años a contar desde la fecha de compra.

Esta garantía legal del vendedor cubre las piezas y la mano de obra con devolución a fábrica, a reserva de que no se incurra en ninguna causa de exclusión de garantía.

En virtud de los artículos 1641 y siguientes del Código Civil francés, si el producto presentaba un vicio oculto en el momento de su adquisición, el comprador tiene derecho, principalmente, a devolver el producto y obtener el reembolso del precio de compra por parte del vendedor durante un plazo de 2 años a contar desde la detección del vicio.

EXCLUSIONES DE GARANTÍA

- La garantía no se aplica si la instalación no se ajusta en todos sus puntos a la descrita en este manual.
- La cesión de un aparato ya instalado anula la garantía. Esta exclusión deberá ponerse en conocimiento del nuevo

propietario y se considerará aceptada por este último en caso de incidente.

- La garantía no cubre los aspectos siguientes:
 - Cualquier adaptación o modificación, sin el consentimiento previo por escrito de ACIS, con la pretensión de mejorar el producto con respecto a sus prestaciones iniciales, según se describen en este manual.
 - Los costes y los riesgos de transporte.
- Los daños derivados de:
 - Un uso incorrecto o indebido del producto que contravenga las instrucciones del presente manual en cuanto a la instalación.
 - Modificaciones realizadas por terceros no autorizados o por el propio usuario.

GARANTIE

Als Verantwortlicher für das Inverkehrbringen der JetVag teigen de stroom in zweemmen bestätigt ACIS, dass das Produkt in Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien entwickelt und hergestellt wurde und frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Die gesetzliche Gewährleistung des Verkäufers erstreckt sich auf zwei Jahre ab Kaufdatum und betrifft:

- Konformitätsmangel im Sinne der Bestimmungen des französischen Verbraucherschutzgesetzes,
- Versteckte Mängel im Sinne der Bestimmungen des französischen bürgerlichen Gesetzbuches.

Gemäß Artikel L. 217-4 ff. des französischen Verbraucherschutzgesetzes haben Käufer insbesondere das Recht, kostenlos vom Verkäufer die Reparatur oder den Ersatz der Produkte, die einen Konformitätsmangel aufweisen, zu erhalten (vorbehaltlich

der Kostenbedingungen gemäß Artikel L. 217-9), wenn sie diese Mängel innerhalb von zwei Jahren ab Kaufdatum anzeigen. Diese gesetzliche Gewährleistung des Verkäufers gilt für Teile und Arbeitsleistungen mit Rücksendung zum Hersteller, sofern diese nicht unter die Gewährleistungsausschlüsse fallen.

Wenn beim Kauf des Produkts ein versteckter Mangel vorlag, steht dem Käufer gemäß Artikel 1641 ff. des französischen bürgerlichen Gesetzbuches insbesondere das Recht zu, das Produkt zurückzugeben und den Preis vom Verkäufer innerhalb von zwei Jahren nach Entdeckung des Mangels erstattet zu bekommen.

GEWÄHRLEISTUNGSAUSSCHLÜSSE

- Die Gewährleistung gilt nicht, wenn die Installation nicht in allen Punkten dieser Anleitung entspricht.
- Der Weiterverkauf eines bereits installierten Geräts führt zum Erlöschen der Gewährleistung. Dieser

Gewährleistungsausschluss ist dem neuen Eigentümer mitzuteilen. Sollten Störungen oder Zwischenfälle auftreten, gilt dieser Gewährleistungsausschluss als akzeptiert.

- Die Gewährleistung deckt folgende Punkte nicht ab:
 - Sämtliche Anpassungen oder Änderungen, die darauf abzielen, die ursprüngliche Leistung des Produkts, die in diesem Handbuch angegeben ist, zu verbessern, ohne dass zuvor die vorherige schriftliche Zustimmung von ACIS eingeholt wurde;
 - Transportkosten und Transportrisiken.
- Beschädigungen durch:
 - Fälschen oder unsachgemäßen Gebrauch des Geräts, der nicht den Anweisungen dieser Installationsanleitung entspricht;
 - Änderungen, die von einer nicht befugten Person oder vom Nutzer selbst vorgenommen wurden;

GARANZIA

ACIS, responsabile dell'immissione sul mercato degli JetVag natação em contracorrente, certifica questo prodotto è stato progettato e realizzato secondo le direttive europee e è privo di difetti di materiale e di lavorazione. Si applica una garanzia legale del venditore di 2 anni dalla data di acquisto:

- per i difetti di conformità ai sensi delle disposizioni del Codice del Consumo francese,
- per i vizi occulti secondo le disposizioni del Codice Civile francese.

Ai sensi degli articoli L. 217-4 e seguenti del Codice del Consumo francese, gli acquirenti hanno il diritto di ottenere dal venditore la riparazione o la sostituzione gratuita dei prodotti (salvo le condizioni di costo previste dall'articolo L. 217-9) che presentano un difetto di conformità, denunciando tale difetto entro 2 anni dalla data di acquisto.

La presente garanzia legale del venditore copre i pezzi e la manodopera reso fabbrica a condizione che non rientrino nell'ambito delle esclusioni di garanzia.

Ai sensi degli articoli 1641 e seguenti del Codice Civile francese, se al momento dell'acquisto del prodotto era presente un vizio occulto, l'acquirente ha diritto alla restituzione del prodotto e ad ottenere dal venditore il rimborso del prezzo entro 2 anni dalla scoperta del vizio.

ESCLUSIONI DALLA GARANZIA

- La garanzia non si applica se l'installazione non è conforme in tutto e per tutto a quanto descritto nel presente manuale.
- Il trasferimento di un dispositivo già installato fa decadere la garanzia. Tale esclusione dovrà essere portata all'attenzione del nuovo proprietario e si ritirerà da lui accettata in caso di incidente.

- La garanzia non copre i seguenti punti:
 - Qualsiasi adattamento o modifica volti a migliorare il prodotto rispetto alle sue prestazioni iniziali, così come descritte nel presente manuale, senza il previo consenso scritto di ACIS;
 - Costi di trasporto e rischi di trasporto;
- Danni derivanti da:
 - Uso errato, uso improprio dell'apparecchio non conforme alle istruzioni contenute nel presente manuale in merito all'installazione;
 - Modifiche apportate da soggetti non autorizzati o dall'utilizzatore stesso;



FR
**TRIEZ
RÉEMPLOYEZ
RECYCLEZ**



ASSOCIATION

OU



DISTRIBUTEUR

OU



DÉCHÈTERIE

Adresses sur [quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)



FR **CONDITIONNEMENT / PACKAGING**



**CARTON
CORRUGATED**



**PLASTIQUE
PLASTIC**



**PAPIER
PAPER**



FR **ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES**

**Cet appareil
et ses accessoires
se recyclent**

À DÉPOSER
EN MAGASIN



À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



OU

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

jet vag

SOCIÉTÉ ACIS

15, rue des Marais BP 3

44310 ST PHILBERT DE GRAND LIEU - FRANCE

www.acis-france.com

client.acis@acis-france.com